

福布斯
Forbes

20分钟读透 《福布斯》最热点

Top News and Headlines from Forbes

成应翠 马 梦 主编

iPhone, iPad, iTouch
用户超值APP下载
到中搜索“畅读英文报刊”
下载应用程序



20分钟读透 《福布斯》最热点

主 编

成应翠 马 梦

编 委

高 薇 黄素萍 李丽华 林 静 曹佳影 张元婧
成 琼 宋延辉 郭春园 张颖慧 石家宜 蒋学晨
蒋佳池 韩 青 薛艳雯 何京蔓 郭美兰 刘峻岭
吴淑严 武少辉 张新海 高爱琴 孙 帅 王雅琪
赵欣然 王强春



中国致公出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

20分钟读透《福布斯》最热点: 英汉对照 / 成应翠, 马梦主编.

—北京: 中国致公出版社, 2012

ISBN 978-7-5145-0278-7

I. ①2… II. ①成… ②马… III. ①英语-汉语-对照读物
②新闻-作品集-美国-现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第066270号

选题策划: 凌 子

责任编辑: 凌 子 石 雨 封面设计: 徐 亮

责任印制: 王秀菊 责任校对: 韩 颐 杨 红

出版发行: 中国致公出版社

地 址: 北京市海淀区牡丹园北里甲 2 号 邮编 100191

电 话: 010-82259658 (总编室) 62082811 (编辑部)

010-66168543 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京温林源印刷有限公司

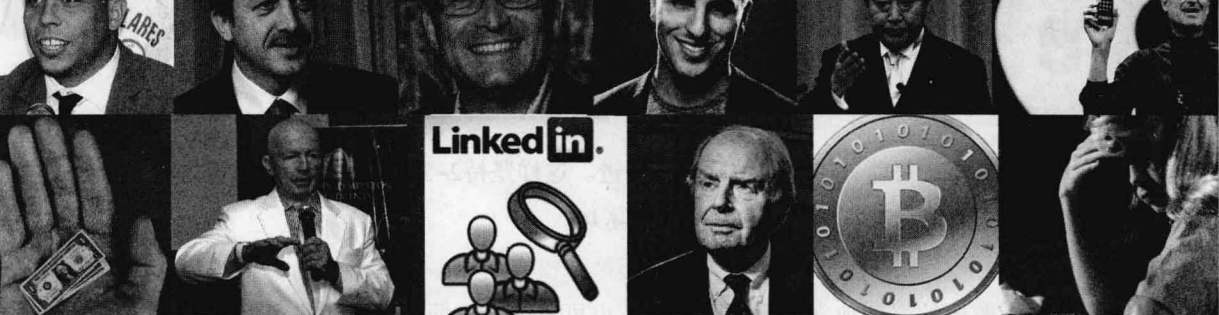
开 本: 700 毫米 × 980 毫米 开本: 1/16

印 张: 18.25 字数: 455千字

版 次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 32.80 元 (凡拥有 iPhone, iPad, iTouch 的读者到 App Store 中搜索“畅读英文报刊”下载应用程序)

版权所有 翻印必究



Preface 序

在国际化环境和跨文化背景下成长起来的新新人类，即使不能做到“学贯中西”，也应做到“略懂”中西文采，自觉且努力地提高自身修养。英语报刊因其具有时效性、综合性、创新性和实用性等特点，已成为提高综合素养的极佳阅读材料。阅读英语报刊，不仅能学到地道英文、提升英语综合能力，而且还能了解欧美国家的风俗习惯和文化背景知识。在各类英语考试、职场充电和口语交际中，英语报刊杂志也扮演了重要的角色。此外，在教育部颁布的《英语专业课程教学大纲》和《大学英语课程教学要求（试行）》中，对英语报刊杂志的阅读能力也提出了较高的要求。为了满足读者对英语报刊的学习需求，“20分钟读透英美报刊最热点”系列应运而生，本系列丛书旨在帮助读者适应和熟悉英美权威报刊杂志的行文风格 and 特点，以便在学习、考试或工作中对此类材料应用自如。

本套书共六册，一报刊一册，分别是：20分钟读透《商业周刊》最热点、20分钟读透《时代周刊》最热点、20分钟读透《新闻周刊》最热点、20分钟读透《金融时报》最热点、20分钟读透《福布斯》最热点、20分钟读透《经济学人》最热点。这些英美国家的主流报刊杂志，质量上乘、报道前卫、语言地道，是国内各大英语考试的绝佳题源。

与国内现有的英语报刊类图书相比，本套书有以下鲜明特色：

特色1：选材力求独特，尽显时文本色。本套书所选材料均来自英美主流报刊杂志最新时文，读者在洞悉世界最新动态的同时，也能体验到学习英语的价值所在。

特色2：内容涵盖广泛，突破同类书局限。本套书内容丰富，覆盖面极广，包括时政、财经、市场、社会、生活、环境、科技、文化、艺术、教育、健康、人物、时尚等，阅读这些时文，不仅能扩大信息量、拓宽知识面、开阔视野，还能熟悉各类考试阅读题源，是高分的有力保证。



特色3：每天20分钟，Step by Step提高英语力。本套书为读者制定好学习计划，每天一篇，每篇只需20分钟，循序渐进。这样坚持2-3个月后可以化蛹为蝶，英语阅读能力定会突飞猛进，自信满满进考场。

特色4：题源报刊精读+泛读，英语考试轻松拿高分。本套书撷精取华，选取最易被作为题源的报刊独立成册。既可精读也可泛读，方便读者自主学习，熟悉不同报刊的特点，考试中有的放矢。

特色5：关键词语速记，紧跟时代潮流。收录各个领域鲜活关键词，网罗各行各业流行行话。对从事外事、新闻、国际问题研究和翻译的工作人员或在校大学生来说，方便实用，随学随用。

特色6：吃透长句难句 = 阅读快+翻译顺+写作佳+英语好!!! 长难句重点解析，便于读者进一步理解文章、理解英语语言特色。本套书对于每一个长难句的解读，力求做到将“分析结构”、“理清句子层次成分”、“点拨词汇”、“解释词汇语境含义”、“语法拓展”、“温习重点语法”这几个方面融为一体；读完本套书，读者对英语句子结构的解读能力将有质的飞跃，进而为阅读、翻译、写作乃至英语能力的整体提升打下坚实基础。

特色7：生词注解详尽，提升学习效率。在每一篇选文中都对生词、重点词汇进行详尽说明。这里有难词突破、常用词解析、实用短语剖析、同义词辨析、相关短语及词汇延伸学习……选词上注重“实用”，每一个知识点都力求既清晰透彻又丰富多彩。

特色8：iPhone手机互动学习软件，好英语轻松习得！iPhone手机软件便于读者利用上班路上，下班回家的时间随时随地阅读，从阅读中提升英文水平，让阅读提升的关键一环得以加强、巩固。

成功青睐有准备的人。打开本书，潜心阅读，吸纳知识，开阔视野，提升英语思维，备战证书考试。衷心地祝愿广大读者朋友，在人生的旅途中，拾翼而飞，飞得更高，飞得更远……

编者

2012年初春于北京



Contents 目录

Chapter 1 Economy Scan 市场洞察

- 1.1 | *Shock Treatment*
电力行业并不适用休克疗法2
- 1.2 | *Where Google Mobile Payment Goes*
谷歌手机支付业务前景预测6
- 1.3 | *Why Wal-Mart Is Bad News for Africa*
沃尔玛进军非洲市场并非好事.....10
- 1.4 | *America's Entrepreneurial Innovation Needs Help*
美国企业创新精神亟需重振14
- 1.5 | *Airbnb Could Have More Rooms than Hilton By 2012*
到2012年Airbnb的租赁业务会超过希尔顿酒店18
- 1.6 | *What Would a Euro Exit Mean for Greek Tourism*
加入欧元区对希腊旅游业的影响22
- 1.7 | *Skyhook Stays Defiant in War with Google*
Skyhook公然与谷歌作对27



1.8	<i>Citigroup Data Breach Is A Lesson and Warning for All</i> 花旗集团信息泄露事件是银行业的惨痛教训	31
------------	---	----

1.9	<i>The Rise of Houston</i> 休斯顿的崛起	35
------------	--	----

Chapter **2** Business Operations 企业运营

2.1	<i>Time Has Come for a Change at the Top</i> RIM公司高层迎来变革时刻	40
------------	---	----

2.2	<i>Facing Challenges, Nokia Finds New Way Out</i> 面对危机, 诺基亚选择新的商业模式和合作伙伴	44
------------	---	----

2.3	<i>Secrets of Success During the Headwind</i> 明星公司逆势而上的成功秘诀	49
------------	--	----

2.4	<i>Brien Was Brought in to Turn McCann's Lagging Operation</i> 麦肯公司聘请布莱恩来改变公司的迟滞状态	53
------------	---	----

2.5	<i>Qihoo's Zhou Wins Big While His Rivals Simmer</i> 奇虎上市完胜, 对手怒目相向	56
------------	--	----

2.6	<i>Renren IPO Puts Joe Chen in Driver's Seat</i> 人人网纽约上市, 陈一舟独领风骚	60
------------	--	----

2.7	<i>How Do New Startups Go Public</i> 初创公司实现“上市”的策略	64
------------	---	----

2.8	<i>How Does the Small Business Go Global</i> 小企业走向全球的策略	68
------------	--	----



Chapter 3 Macro Economy 宏观视野

- 3.1** | *Invite Asia to Help Lead the World*
邀请亚洲各国共同引领世界73
- 3.2** | *Catastrophes, Unemployment and Weather Drive Down Male Birth Rates*
灾难、失业和天气影响男婴出生率77
- 3.3** | *The Economics of Renewables Will Improve*
再生能源的光明前景80
- 3.4** | *The Subpar American Economy*
美国经济形势欠佳85
- 3.5** | *Too Much Intervention from Government Drags Recovery*
政府的过度干预使经济复苏更加漫长88
- 3.6** | *Does Booming Economy Means End of Democracy*
经济复兴意味着民主消亡吗92
- 3.7** | *Reforming Japan's Socialized Agriculture*
日本社会化农业改革95
- 3.8** | *Why Consuming Less Won't Eradicate Poverty*
为何减少消费不能根除贫困99



Chapter 4 Fiscal Policies 财经政策

- 4.1** | *Firms Bear the Burden of SOX*
《萨班斯法案》给公司带来负担 105
- 4.2** | *Price Control Again*
价格管制卷土重来 109
- 4.3** | *Antitrust Litigation Storm*
反垄断风云再起 113
- 4.4** | *High Tax Drives Capital No Place to Hide*
高税率使资本无处藏身 117
- 4.5** | *FDIC Has Disadvantages*
联邦存款保险公司存在漏洞 120
- 4.6** | *"Too Big to Fail" Fails*
“大而不倒”政策的惨败 124
- 4.7** | *Mark-to-Market Accouting Will Stifle Economic Growth*
市场估价会计制度会抑制经济增长 127
- 4.8** | *Adjust a Currence Does Not Improve America's Economy*
改变一国货币无助于美国经济 130
- 4.9** | *Stop Boasting Health Care Reform*
自吹自擂医疗改革 134
- 4.10** | *In-credit-able*
难以置信的信贷利率 137



Chapter 5 Security Market 证券指津

- 5.1** | *Four Reasons to Invest in Zynga's IPO*
投资Zynga的四个原因 142
- 5.2** | *Junk Bond Looks Pretty*
垃圾债走势喜人 146
- 5.3** | *Will Rebalancing Make People Rich*
平衡式投资是否会让人一夜暴富 149
- 5.4** | *Is the Latest Social Media IPO a Bubble or Economic Salvation*
社交网络IPO是泡沫还是经济调整 152
- 5.5** | *How to Duck a High Tax*
如何避免过高的税率 156
- 5.6** | *This Time, Inflation Will Be Good for Stocks*
通货膨胀下的股市前景 159
- 5.7** | *Wall Street Pays for Its Crimes*
华尔街为其过错付出代价 163
- 5.8** | *The Current Stocks Would Not Lead to a Massive Downturn like 2008*
当前的股票形势不会像2008年那样大规模滑坡 166



Chapter 6 Financial Crisis 经济危机

6.1	<i>Bad Medicine Begets Bad Economy</i> 错误对策导致经济萧条	171
------------	--	-----

6.2	<i>Investing in both Deflation and Inflation</i> 投资要有两手准备	175
------------	--	-----

6.3	<i>Dollar Weakness Causes the Unstable Recovery</i> 美元疲软使得经济恢复迟缓	178
------------	---	-----

6.4	<i>The US Market Model Is No Longer Considered Ideal</i> 美国市场模式已不再是最理想的	182
------------	--	-----

6.5	<i>The Advantage and Hindrance of America's Economy</i> 美国未来经济增长的优势及阻碍	186
------------	---	-----

6.6	<i>Explaining the Greek Debt Crisis</i> 何谓希腊债务危机	189
------------	---	-----

6.7	<i>Another Financial Crisis Is on the Way</i> 另一轮经济危机即将到来	193
------------	--	-----

6.8	<i>What Really Happened in the Great Financial Crisis</i> 经济大危机的真正原因	197
------------	---	-----



Chapter 7 Political Events 政治风云

- 7.1** | *Government Should Not Compromise When Facing a Strike*
地方政府面对危机需坚定立场202
- 7.2** | *Railroading the Taxpayer*
纳税人最终为高铁付款207
- 7.3** | *APEC 20th Anniversary High-Level Symposium Is Important*
亚太经合组织20周年高级别研讨会意义非凡210
- 7.4** | *Israel Will Make a Decision Regarding Iran's Getting the Bomb*
以色列将对即将伊朗研制炸弹一事作出决定215
- 7.5** | *Will Obama's Jobs Bill Make Jobs for Trial Lawyers*
奥巴马就业法案会带给诉讼律师更多工作吗218
- 7.6** | *What Should Be the Basic Role of Government*
美国政府的基本职能是什么222
- 7.7** | *Russia Follows an Ideology-Free Foreign Policy*
俄罗斯奉行意识形态自由的外交政策226
- 7.8** | *Who Will Be Russia's Next President*
俄罗斯下一任总统是谁231
- 7.9** | *Noda's First Meeting with Obama*
野田佳彦与奥巴马的首次会面235



Chapter 8 Social Affairs 社会万象

- 8.1** | *The Pilot Program for Kids Was Ended*
华盛顿学生择校项目被迫终止240
- 8.2** | *Ronaldo Becomes Sports Marketing Strategist after Retirement*
罗纳尔多退役，变身体育营销战略家244
- 8.3** | *Getting Rich Through Special Privilege*
特权阶级的致富路248
- 8.4** | *Fast-Food from the Frontline*
战场快餐店即将被关闭252
- 8.5** | *Harvard's Lion of Entrepreneurship Packs Up His Office*
哈佛创业精神之父离职256
- 8.6** | *What Kind of Illegal Immigrants Will Not Be Deported*
什么样的非法移民可以不被美国遣返261
- 8.7** | *Creating a Culture of Innovation at the World Bank*
世界银行建设创新文化266
- 8.8** | *WikiLeaks Asks for Anonymous Bitcoin Donations*
维基解密请求匿名比特币资助270
- 8.9** | *What Will Hollywood Do Without Harry Potter*
《哈利·波特》落幕，好莱坞怎么办274
- 8.10** | *Senators Grill Apple and Google over Smartphone Privacy*
参议员质问苹果及谷歌公司智能手机隐私问题277

Chapter 1

Economy Scan 市场洞察





1.1

Shock Treatment

电力行业并不适用休克疗法

News Background

背景速览

2009年美国政府拨款110亿美元作为国家电网修整经费。虽然奥巴马的智能电网计划听起来很强大且很有诱惑力，但目前经费只够完成这项计划的一点“皮毛”，美国智能电网改造要真正完成需要更有力的资金支持。究竟是什么因素阻碍了电力事业的发展呢？本文作者从开路权以及定价措施等方面对当前现状进行了分析，发现产业模式与管理机制是阻碍其发展的重要原因。

Electricity hasn't been a growth industry for decades. But that's changing. High technology—PCs, **handhelds**, search engines, et al.—are **voracious** consumers of electricity. And who knows what lies ahead for electrifying short-distance cars and vans? Autos themselves are relying more and more on electricity to power components—including, soon, the wheels. Experts estimate demand for electricity will have grown 30% by 2030. That's a gross underestimate. The need to modernize our transmission lines and to expand their capacity is **irrefutable**

近几十年来，电力行业一直都不是一个处于上升期的行业，然而这一事实正在发生变化。高科技产业——诸如，个人电脑，掌上游戏机，搜索引擎等都是耗电大户。我们不知道还会有什么产业的发展会引发电力短缺——或许是远途汽车和货车？汽车行业需要越来越多的电力能源来为各种零部件提供动力，轮胎也即将成为其中之一。有关专家称，到2030年电力需求将增加30%，而这也仅仅是被低估的数据。改造输电线路并扩充

handheld [hænd'held] *n.* 掌上电脑

voracious [və'reɪʃəs] *adj.* 贪婪的，贪得无厌的 如：The British are the most voracious newspaper readers in the world. 英国人是

世界上最贪婪的新闻读者们。

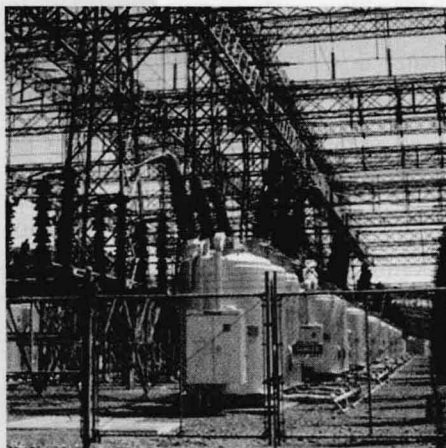
irrefutable [ɪ'refjutəbl] *adj.* 无可辩驳的，驳不倒的



Yet the Obama Administration has been a dim bulb here.

The stimulus bill passed earlier this year allocated \$11 billion to **spruce up** the nation's electricity **grid**. How did the White House come up with that amount, which bears no relation to reality? The real cost to actually do the job is closer to \$75 billion.

There's no need for **beleaguered** taxpayers to **gasp at** that \$75 billion figure. The private sector is ready and willing to do the job if a couple of major obstacles are removed. One barrier concerns rights of way. In the current environment it's important to **erect** new power lines across state lines, but each state jealously guards its **prerogative** to approve such construction projects. Even if one state signs on, there's no guarantee that others will also—so nothing happens. ① Congress should **grant** the Federal Energy Regulatory Commission (FERC) the power to regulate construction of the grid in the same way it does the construction of pipelines. FERC has the power to give natural gas pipeline companies rights of way, which is the reason that since World War II tens of thousands of miles of pipe have been laid across the nation.



其承载量将是不争的趋势。

然而奥巴马政府却未对此引起足够重视。

今年早期政府通过的国家电网修整经费仅为110亿美元, 白宫是如何得出这个与现实完全不符的数字呢? 完成这项工程所需的费用接近750亿美元。

纳税人无需为这笔巨款困扰, 只要消除几大主要障碍, 私有部门会非常乐意为这个项目买单, 这些问题中

包括开路权。在已有线路的基础上开辟新线路目前看来十分重要, 然而各州政府在此类项目的审批

过程中无不十分谨慎地行使自己的特权。即使该计划在一个州获得批准, 也不能保证其他地方政府作出同样决策。① 国会应当赋予联邦能源调整委员电网建设的决策权, 就像其对石油管道拥有管理权一样。联邦能源调整委员会有权给予天然气管道公司开路

spruce up 打扮整齐, 装修房子 如: Spruce up your wardrobe for spring 春天来了, 整理一下你的衣橱吧。

grid [grid] *n.* 输电网

beleaguer [bi'li:gə] *vt.* 困扰 如: She beleaguered him with pleas for forgiveness. 她缠着他要求宽恕。

gasp at 对……感到惊奇 如: You do not need to gasp at the suprising expense. 你无需对这笔巨额开销如此惊讶。

erect [i'rekt] *vt.* 建立 如: This monument was erected in honour of

the martyrs during the internal war. 这座纪念碑是为内战中牺牲的烈士们而建立的。

prerogative [pri'rogativ] *n.* 特权, 赦免权

grant [gra:nt] *vt.* 准许, 答应给予, 承认 如: He requested that the Premier grant him an interview. 他请求总理准许给他一次会面的机会。



Another **insurmountable roadblock** up until now has been pricing. Here, too, states have the power to set the rate providers can charge for transporting electricity from the distribution center to the business or home. No surprise that politics trumps all. ② What nongovernment entity is going to lay out the necessary billions of dollars if politically minded state rate-setters won't let them recover both the capital outlay and the true cost of maintenance, not to mention earning a decent return for shareholders and creditors? As with rights of way, FERC should have the authority to make sure this can happen.

There are other issues that should also be addressed, such as the folly of forcing utilities to buy expensive fuels.

Washington should rapidly **enact** laws to remove these obstacles. We actually have three grids, not one, and because state utility commissions are **stingy** when it comes to pricing, maintenance has been **haphazard**. Energy expert and occasional FORBES columnist Peter Huber has noted, "Pooling supply and demand nationwide will cut the average cost of generating electricity by 30% to 50%," thereby making feasible green dreams of more electric vehicles.

权, 正因如此, 二战后全国已建成数万英里的石油管道。

另一个无法逾越的电网建设障碍是价格, 地方政府有权决定电力供应商将电能从配电中心输送至企业或家庭所征收的费率。如此, 政客们的胜利便不足为奇了。②如果这些价格决策者不打算让非政府性机构收回所支付的费用以及那些巨额维修成本, 那么这些公司怎么会有资金维持开销, 为股东以及债权人赚取可观利益更是无稽之谈。像开路权问题那样, 联邦能源调整委员会同样应对此拥有定价权。

除此之外, 还有其他一些问题急需解决, 例如, 迫使公共工程购买昂贵燃油的不智之举等。

美国政府应尽快颁布法律来为电网建设清除障碍, 我们实际上并不仅有1个电网, 而是3个, 由于各州能源委员会在定价上十分吝啬, 维修计划也变得毫无章法可言。福布斯特约专栏作家兼能源专家彼得·胡伯谈到, “在全国范围内将电力供需联营可以使发电成本降低30%至50%,” 那么我们交通工具电气化的梦想就触手可及了。

insurmountable [ˌɪnsəˈmaʊntəbl̩] *adj.* 不可逾越的

roadblock [ˈrəʊdblɒk] *n.* 路障

lay out 花钱, 花力气 如: lay out a fortune on garment. 买衣服花了一大笔钱

enact [ɪˈnækt] *vt.* 制定, 通过 如: In order to achieve the foregoing purposes, the government shall enact relevant laws. 政府为达成前

项之目的, 应制定相关法律。

stingy [ˈstɪndʒi] *adj.* 小气的, 吝啬的

haphazard [ˈhæpˈhæzəd] *adj.* 偶然的, 随意的, 无计划的 如: They know their training can't be haphazard or left to chance. 他们知道他们的训练不能毫无计划或靠运气。